2 4 VII 1958
Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 5 juillet 1958, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif à la vérification de la situation régulière des véhicules routiers à moteur", a donné le 9 juillet 1958 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 5e juli 1958 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de verificatie van het regelmatig aanwezig zijn van motorrijtuigen voor wegvervoer", heeft de 9e juli 1958 het volgend advies gegeven :

Le projet appelle les observations suivantes:

Article 1er.

Au 2°, il devrait être précisé que la consultation des écritures commerciales doit se faire "sans déplacement", si telle est bien l'intention du Gouvernement.

Article 2.

Seuls, des agents des douanes exercent leurs fonctions dans les usines d'assemblage ou de construction de véhicules automobiles. Il conviendrait de remplacer dans l'article 2, les mots : "... ou des agents des douanes ou des accises" par "... ou des agents des douanes".

Article 3.

L'alinéa 2 de cet article gagnerait à être rédigé de la manière suivante :

"Pour servir de preuve de cette vérification, il est apposé dans le carnet d'immatriculation :

1° concernant les véhicules admis en franchise temporaire : l'empreinte d'un cachet portant un numéro d'ordre et les mots "Douane belge - Admission en franchise temporaire";

.../...

2° concernant les autres véhicules : l'empreinte d'un cachet portant un numéro d'ordre et les mots "Douane belge".

Article 4.

Au début de l'alinéa 2, le mot "Provisoirement" remplacerait heureusement ceux de : "En attendant".

Article 5.

En corrélation avec les propositions faites au sujet de l'article 3, alinéa 2, il conviendrait de dire :

"... soit d'une des empreintes prévues à l'article 3".

Article 7.

Il ne pourra être conféré d'effet rétroactif au projet .

+

+ +

.../...

Le projet invoque à l'alinéa 1er du préambule la convention conclue à Bruxelles le 25 juillet 1921 entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg et établissant une union économique entre les deux pays. Cette référence se justifie en raison de l'article 4 de la convention. Selon les renseignements donnés au Conseil d'Etat, les dispositions du projet sont prises de l'accord des autorités compétentes du Grand-Duché de Luxembourg. L'ordre de référence à la loi puis à la convention devrait être interverti.

\+

\+ \+

Annexe.

L'annexe doit se terminer par la formule :

"Vu pour être annexé à l'arrêté royal du ... ", suivie de la signature et des contreseings, comme dans l'arrêté.

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

Artikel 1.

In 2° dient nader te worden bepaald dat van de handelsgeschriften "ter plaatse" inzage kan worden genomen, indien de Regering het zo bedoelt.

Artikel 2.

Alleen ambtenaren en beambten der douanen oefenen hun ambt uit in fabrieken waar motorrijtuigen worden gemonteerd of gebouwd. Men vervange dus de woorden "ambtenaren en beambten der douanen of der accijnzen" door " ambtenaren en beambten der douanen".

Artikel 3.

Het tweede lid van dit artikel leze men als volgt :

"Om als bewijs van die verificatie te dienen wordt in het inschrijvingsboekje aangebracht :

1° voor rijtuigen onder tijdelijke vrijstelling : een stempelafdruk met volgnummer en de woorden "Belgische Douane - Tijdelijke vrijstelling" ;

2° voor de overige rijtuigen : een stempelafdruk met volgnummer en de woorden "Belgische Douane".

.../...

Artikel 4.

In het begin van het tweede lid vervange men de woorden "In afwachting" door "Voorlopig".

Artikel 5.

In aansluiting op het voorstel voor artikel 3, tweede lid, leze men : "... een der in artikel 3 bedoelde stempelafdrukken".

Artikel 7.

Het ontwerp mag niet terugwerken.

\+

\+ +

Het eerste lid van de aanhef verwijst naar de op 25 juli 1921 te Brussel tussen België en het Groot-Hertogdom Luxemburg gesloten overeenkomst waarbij een Economisch Verbond tussen beide landen opgericht wordt. Artikel 4 van de overeenkomst verantwoordt deze verwijzing. Naar aan de Raad van State is medegedeeld, zijn de in het ontwerp neergelegde maatregelen getroffen in overeenstemming met de bevoegde overheden van het Groot-Hertogdom Luxemburg. De volgorde waarin de wet en daarna de overeenkomst worden vermeld, moet worden omgekeerd.

\+

\+ +

Bijlage.

De bijlage moet eindigen op het formulier : "Ons bekend om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van ...", gevolgd door de handtekening en de medeondertekeningen zoals in het besluit.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	F.LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président voorzitter
	L.MOUREAU, G.HOLOYE,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	P.COART-FRESART,	assesseur de la section de législation, bijzitter van de afdeling wetgeving,	
	C.ROUSSEAUX,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. G.PIQUET, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.G.PIQUET, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C.ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F.LEPAGE.